

# PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

## ECOFIRE MEGHAN

IT

### LIBRETTO PRODOTTO

Il presente manuale è parte integrante del prodotto.  
Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione, manutenzione o utilizzo del prodotto.

*Istruzioni originali*

EN

### PRODUCT TECHNICAL DETAILS

This manual is an integral part of the product.  
Read the instructions carefully before installing, servicing or operating the product.

*Translation of the original instructions*

DE

### PRODUKTHANDBUCH

Die vorliegende Anleitung ist fester Bestandteil des Produkts.  
Vor der Installation, Wartung und Verwendung die Anleitungen stets aufmerksam durchlesen.

*Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung*

FR

### MANUEL DU PRODUIT

Le présent manuel fait partie intégrante du produit.  
Il est conseillé de lire attentivement les consignes avant l'installation, l'entretien ou l'utilisation du produit.

*Traduction des instructions originales*

ES

### DATOS TÉCNICOS DEL PRODUCTO

Este manual es parte integrante del producto.  
Se recomienda leer detenidamente las instrucciones antes de la instalación, el mantenimiento y el uso del producto.

*Traducción de las instrucciones originales*

**IT**

Gentile cliente,  
desideriamo innanzitutto ringraziarLa per la preferenza che ha voluto accordarci acquistando il nostro prodotto e ci congratuliamo con Lei per la scelta.  
Per consentirLe di utilizzare al meglio MEGHAN, la invitiamo a seguire attentamente quanto descritto nel presente manuale.

**EN**

Dear Customer,  
We'd like to thank you for having purchased one of our products and congratulate you on your choice.  
To make sure you get the most out of MEGHAN, please carefully follow the instructions provided in this manual.

**DE**

Sehr geehrter Kunde,  
Zuallererst möchten wir Ihnen für den uns gewährten Vorzug danken und Ihnen zur Wahl gratulieren.  
Damit Sie Ihren neuen MEGHAN so gut wie möglich benutzen können, bitten wir Sie, die in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung enthaltenen Angaben genau zu befolgen.

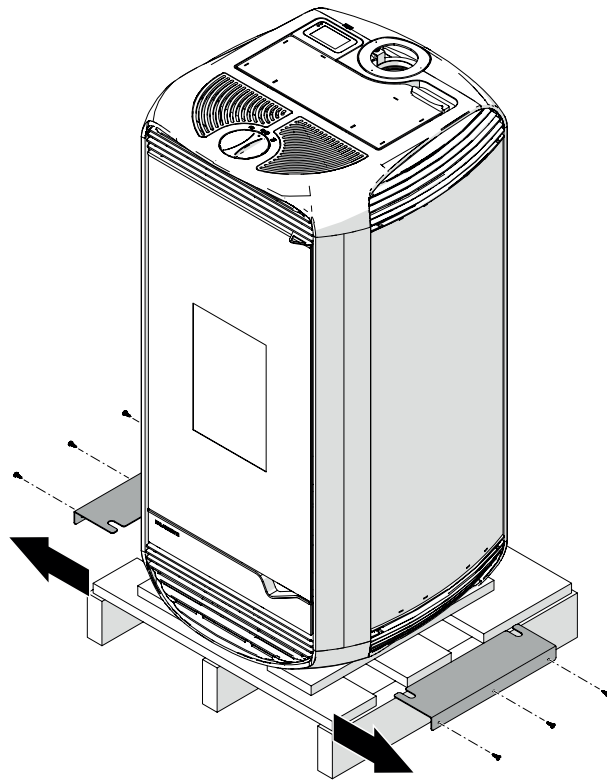
**FR**

Cher client,  
Nous souhaitons avant tout vous remercier de la préférence que vous nous avez accordée en achetant notre produit et vous félicitons pour votre choix.  
Afin de vous permettre de profiter au mieux de MEGHAN, nous vous invitons à suivre attentivement les instructions reportées dans cette notice.

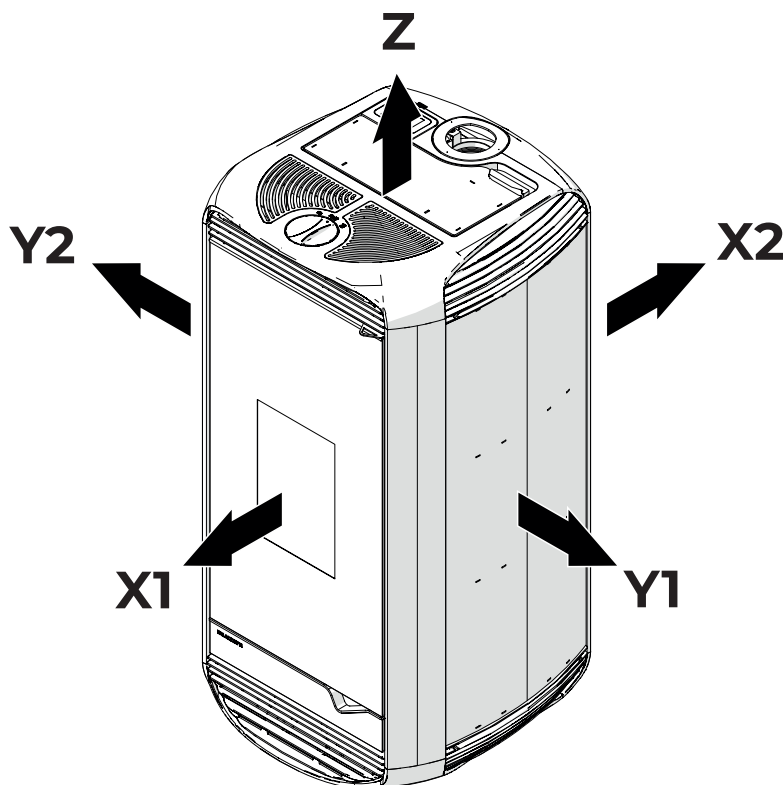
**ES**

Estimado Cliente,  
Deseamos agradecerle por la preferencia que nos ha otorgado adquiriendo nuestro producto y lo felicitamos por su elección.  
Para el mejor uso de MEGHAN, lo invitamos a leer con atención cuanto se describe en el presente manual.

**RIMOZIONE DALLA PALETTA - SCOOP REMOVAL - SCHAUFEL ENTFERNEN -  
 PELLET DÉPLACEMENT - REMOCIÓN PALETA**

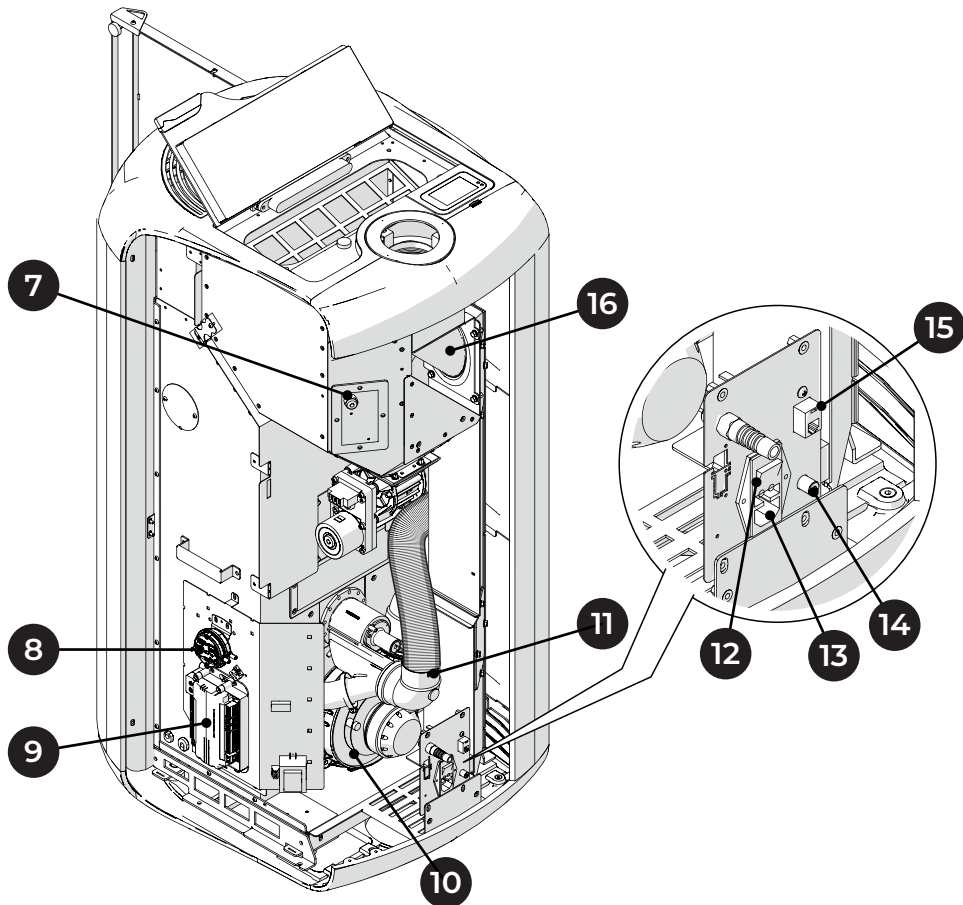
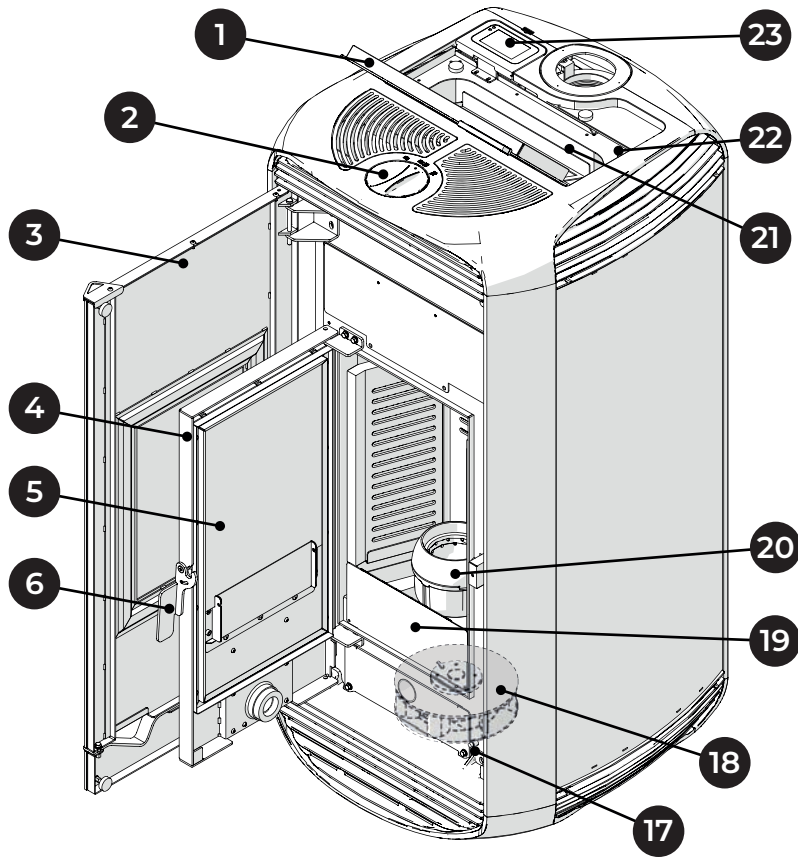


**DISTANZA MINIMA DAI MATERIALI INFIAMMABILI - MINIMUM DISTANCE FROM FLAMMABLE  
 MATERIALS - MINDESTABSTAND VON FLAMMABLE MATERIALIEN - DISTANCE MINIMALE DES  
 MATÉRIAUX INFLAMMABLES - DISTANCIA MÍNIMA DE MATERIALES INFLAMABLES**



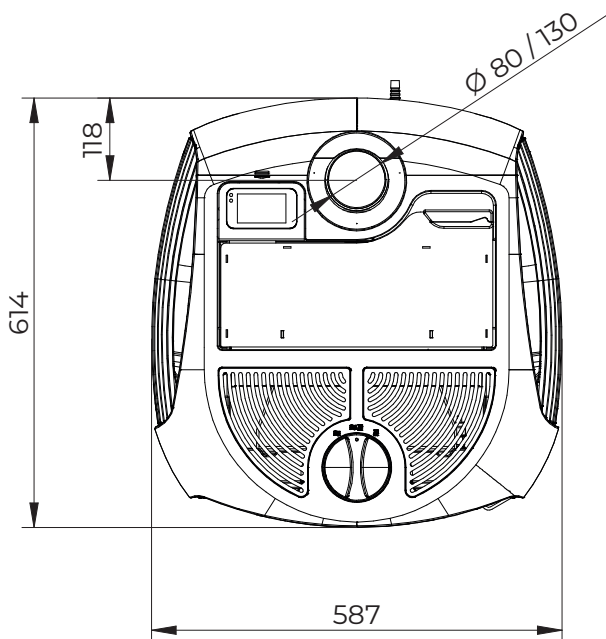
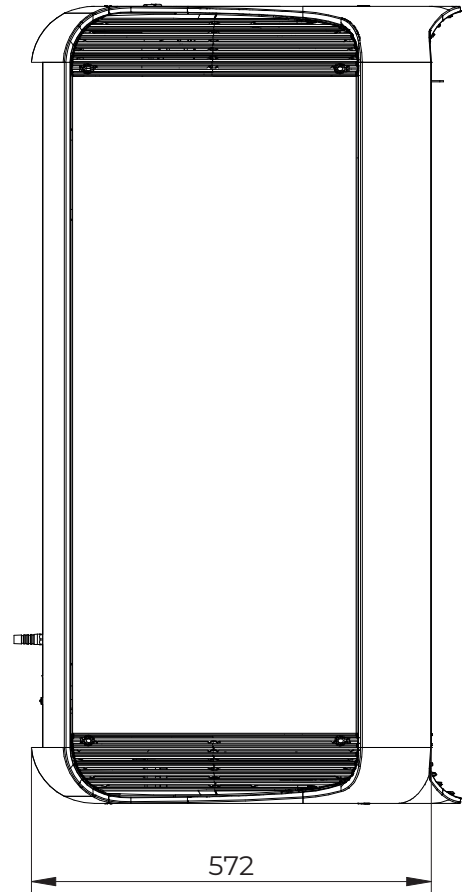
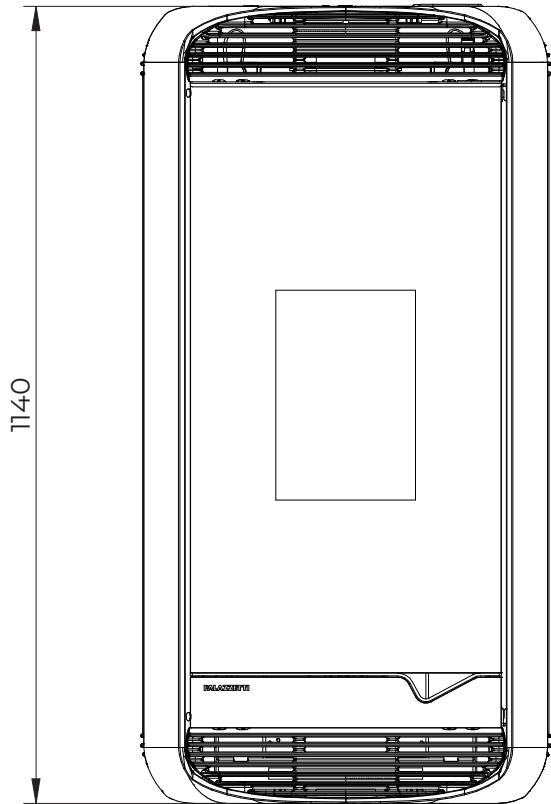
|           | <i>mm</i> |
|-----------|-----------|
| <b>X1</b> | 800       |
| <b>X2</b> | 150       |
| <b>Y1</b> | 200       |
| <b>Y2</b> | 200       |
| <b>Z</b>  | 600       |

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPTION - DESCRIPCIÓN



|    | ITALIANO                         | ENGLISH                  | DEUTSCH                          | FRANÇAIS                                 | ESPAÑOL                           |
|----|----------------------------------|--------------------------|----------------------------------|--|-----------------------------------|
| 1  | Coperchio serbatoio              | Pellet lid               | Behälterabdeckung                | Couvercle du réservoir                   | Tapa del tanque                   |
| 2  | Selettore uscita aria calda      | Hot air outlet selector  | Wahlschalter für Warmluftauslass | Sélecteur sortie air chaud               | Selector salida del aire caliente |
| 3  | Porta estetica                   | Aesthetic door           | Ästhetische Tür                  | Porte décorative                         | Puerta estética                   |
| 4  | Porta focolare                   | Firebox door             | Feuertuer                        | Porte foyer                              | Puerta del hogar                  |
| 5  | Vetro porta                      | Glass panel              | Glastuer                         | Vitre porte                              | Vidrio puerta                     |
| 6  | Maniglia di apertura             | Handle                   | Handgriff                        | Poignee                                  | Manija                            |
| 7  | Sensore pellet                   | Pellet sensor            | Pellets-Sensor                   | Capteur pellet                           | Sensor pellet                     |
| 8  | Pressostato fumi                 | Smoke pressure switch    | Rauchdruckschalter               | Pressostat fumées                        | Presostato humos                  |
| 9  | Scheda elettronica               | Electronic control unit  | Elektronische Platine            | Centrale électronique                    | Unidad de control electrónica     |
| 10 | Ventilatore fumi                 | Exhaust fan              | Abgasventilator                  | Extracteur des fumées                    | Turbina expulsion humos           |
| 11 | Aspirazione aria                 | Air inlet                | Zuluft                           | Aspirateur air                           | Aspiración aire                   |
| 12 | Interruttore                     | Switch                   | Schalter                         | Interrupteur                             | Interruptor                       |
| 13 | Presa alimentazione elettrica    | Power supply socket      | Steckdose für Stromanschluss     | Prise d'alimentation électrique          | Conector de alimentación          |
| 14 | Termostato pellet                | Pellet thermostat        | Thermostat pellet                | Thermostat pellet                        | Termostato pellet                 |
| 15 | Connettore RJ11                  | RJ11 plug                | Anschluss RJ11                   | Connecteur RJ11                          | Conector RJ11                     |
| 16 | Tubo di uscita fumi              | Flue pipe                | Abgasrohr                        | Tuyau d'évacuation des fumées            | Tubo de salida humos              |
| 17 | Microinterruttore chiusura porta | Firebox door microswitch | Tür schließung mikro schalter    | Micro-interrupteur fermeture de la porte | Interruptor puerta de cierre      |
| 18 | Ventilatore ambiente             | Room fan                 | Raumluftgebläse                  | Ventilateur ambiant                      | Ventilador de conveccion          |
| 19 | Cassetto cenere                  | Ash drawer               | Aschenlade                       | Tiroir a cendres                         | Cajon de ceniza                   |
| 20 | Braciere                         | Burning pot              | Brennschale                      | Brasier                                  | Brasero                           |
| 21 | Serbatoio pellet                 | Fuel hopper              | Behälter pellet                  | Reservoir pellet                         | Tanque pellet                     |
| 22 | Microinterruttore                | Microswitch              | Mikroschalter                    | Micro                                    | Microinterruptor                  |
| 23 | Display                          | Display                  | Bedienungsfeld                   | Tableau                                  | Panel                             |

DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES

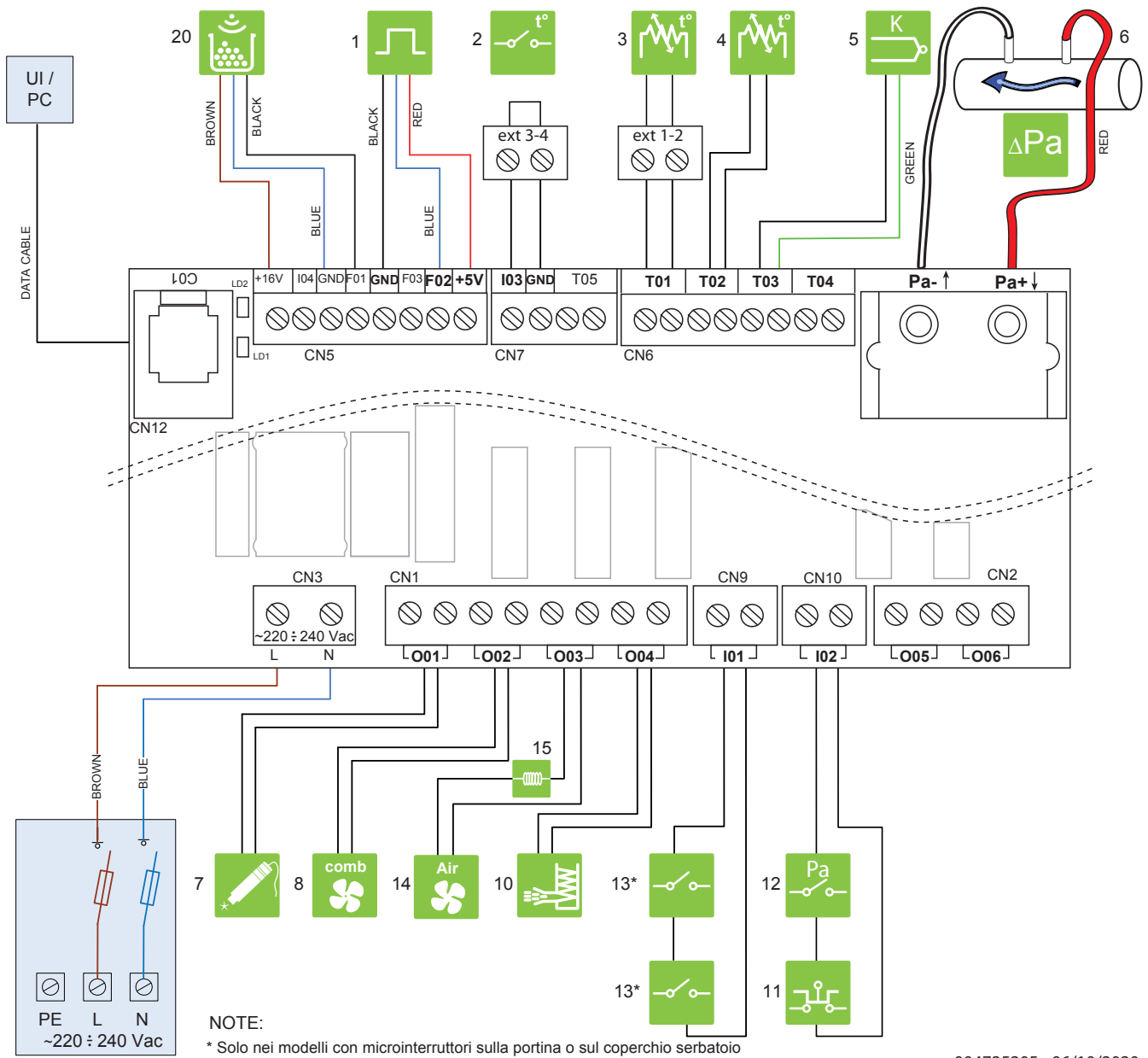


|    |      |                       |
|----|------|-----------------------|
| IT | Ø130 | (ingresso aria)       |
|    | Ø80  | (uscita fumi)         |
| EN | Ø130 | (air inlet)           |
|    | Ø80  | (air outlet)          |
| DE | Ø130 | (Lufteinlass)         |
|    | Ø80  | (Luftauslass)         |
| FR | Ø130 | (arrivée d'air)       |
|    | Ø80  | (évacuation de l'air) |
| ES | Ø130 | (entrada aire)        |
|    | Ø80  | (salida aire)         |

**LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA - LEGEND PRODUCT - LABELBESCHREIBUNG TYPENSCHILD  
- LEGENDRE ÉTIQUETTE PRODUIT - LEYENDA PLACA CARACTERÍSTICAS**

|         | ITALIANO  | ENGLISH   | DEUTSCH  | FRANÇAIS  | ESPAÑOL   |
|---------|---|---|--|---|---|
| F       | Combustibile  | Fuel type   | Brennstoff   | Combustible   | Combustible   |
| Plmax   | Potenza termica max introdotta                              | Max thermal power introduced                              | Eingeführte Leistung max.                          | Puissance thermique max introduite                              | Potencia térmica máx introducida                              |
| Plmin   | Potenza termica min introdotta                              | Min thermal power introduced                              | Eingeführte Leistung min.                          | Puissance thermique min introduite                              | Potencia térmica mín introducida                              |
| Pmax    | Potenza termica nominale                                    | Nominal thermal power                                     | Nominale Wärmeleistung                             | Puissance thermique nominale                                    | Potencia térmica nominal                                      |
| Pmin    | Potenza termica ridotta                                     | Reduced thermal power                                     | Reduzierte Wärmeleistung                           | Puissance thermique réduite                                     | Potencia térmica reducida                                     |
| EFFmax  | Rendimento alla potenza nominale                            | Efficiency at nominal heat output                         | Wirkungsgrad Nennwärmel                            | Rendement à puissance nominale                                  | Rendimiento a potencia nominal                                |
| EFFmin  | Rendimento alla potenza ridotta                             | Efficiency at reduced heat output                         | Wirkungsgrad Teillast                              | Rendement à puissance partielle                                 | Rendimiento a potencia parcial                                |
| COmax   | Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O <sub>2</sub> ) | CO emissions at nominal heat output (13% O <sub>2</sub> ) | Emissionen bei CO Nennwärmel (13% O <sub>2</sub> ) | Émissions de CO (réf 13% O <sub>2</sub> ) à puissance nominale  | Emisiones de CO (ref. 13% O <sub>2</sub> ) a potencia nominal |
| COmin   | Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O <sub>2</sub> )  | CO emissions at partial heat output (13% O <sub>2</sub> ) | Emissionen bei CO Teillast (13% O <sub>2</sub> )   | Émissions de CO (réf 13% O <sub>2</sub> ) à puissance partielle | Emisiones de CO (ref. 13% O <sub>2</sub> ) a potencia parcial |
| Dust    | Polveri alla potenza nominale (13% O <sub>2</sub> )         | Dust at nominal output (13% O <sub>2</sub> )              | Stäube bei Nennleistung (13% O <sub>2</sub> )      | Poussières à la puissance nominale (13% O <sub>2</sub> )        | Polvos a la potencia nominal (13% O <sub>2</sub> )            |
| Tf      | Temperatura fumi  | Flue gas temperature                                      | Rauchtemperatur                                    | Température fumées  | Temperatura humos   |
| X1/X2/Y | Distanza minima da materiali infiammabili                   | Distance between sides and combustible materials          | Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.       | Distance minimum avec matériaux inflammables                    | Distancia mínima con materiales inflamables                   |
| V       | Tensione  | Voltage   | Spannung   | Tension   | Tensión   |
| I       | Intensità   | Intensity   | Intensität   | Intensité   | Intensidad  |
| f       | Frequenza   | Frequency   | Frequenz   | Fréquence   | Frecuencia  |
| Wmin    | Potenza Max assorbita in funzionamento                      | Maximum power absorbed when working                       | Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)               | Puissance maximale utilisée en phase de travail                 | Potencia máxima utilizada en fase de trabajo                  |
| Wmax    | Potenza Max assorbita in accensione                         | Maximum power absorbed for ignition                       | Max. aufgenommene Leistung (Zündung)               | Puissance maximale utilisée en phase d'allumage                 | Potencia máxima utilizada en fase de arranque                 |

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHER SCHALTPLAN -  
SCHÉMA DE CÂBLAGE - DIAGRAMA DE CABLEADO



















004725205 - 06/10/2020



**SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHER SCHALTPLAN -  
SCHÉMA DE CÂBLAGE - DIAGRAMA DE CABLEADO**

**LEGENDA - LEGEND - LEGENDE - LÉGENDE - LEYENDA**

|   |    | ITALIANO                    | ENGLISH                  | DEUTSCH                    | FRANÇAIS                 | ESPAÑOL                             |
|---|----|-----------------------------|--------------------------|----------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
|    | 1  | Sensore di hall             | Exhaust fan speed sensor | Hall Fühler                | Capteur de hall          | Sonda regulad. Veloc. Turbina humos |
|    | 2  | Termostato esterno          | External thermostat      | Externer Thermostat        | Thermostat externe       | Termostato externo                  |
|    | 3  | Sonda ambiente              | Room probe               | Raumsonde                  | Sonde ambiant            | Sonda ambiente                      |
|    | 4  | Sonda pellet                | Pellet sensor            | Pellets-Sensor             | Capteur pellet           | Sensor pellet                       |
|    | 5  | Sonda fumi                  | Flue probe               | Rauchsonde                 | Sonde des fumees         | Sonda humos                         |
|    | 6  | Differenziale di pressione  | Pressure differential    | Druckdifferenzial-sensor   | Differential de pression | Diferencial de presion              |
|    | 7  | Resistenza ad incandescenza | Igniter                  | Glutwiderstand             | Resistance               | Resistencia                         |
|   | 8  | Ventilatore scarico fumi    | Exhaust fan              | Abgasventilator            | Extracteur des fumees    | Turbina expulsion humos             |
|  | 10 | Dosatore caricamento        | Feeding system           | Spender                    | Systeme d'alimentation   | Dosador                             |
|  | 11 | Sicurezza STB               | STB safety               | STB Sicherheit             | Sécurité STB             | Seguridad STB                       |
|  | 12 | Sicurezza pressione bassa   | Under pressure safety    | Sicherheit bei Niederdruck | Sécurité pression basse  | Seguridad presión baja              |
|  | 13 | Microinterruttore           | Microswitch              | Mikroschalter              | Micro                    | Microinterruptor                    |
|  | 14 | Ventilatore ambiente        | Room fan                 | Raumluftgebläse            | Ventilateur ambiant      | Ventilador de conveccion            |
|  | 15 | Induttanza                  | Inductance               | Induktivität               | Inductance               | Inductancia                         |
|  | 20 | Sensore pellet              | Pellet sensor            | Pellets-Sensor             | Capteur pellet           | Sensor pellet                       |
|  |    | Pannello comandi            | Display                  | Steuerpaneel               | Tableau de commande      | Panel de mando                      |

**CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN -**  
**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

| MEGHAN 6 US   |                    | Min             | Max     |
|---|--------------------|-----------------|---------|
| <b>Potenza termica globale (resa)</b> - Total Thermal power (yield) - Gesamtwärmeleistung (Leistung) - Puissance thermique globale (rendement) - Potencia calorífica total (cedida)   | kcal/h             | 2321,58         | 5159,07 |
|   | kW                 | 2,7             | 6       |
| <b>Rendimento</b> - Efficiency - Wirkungsgrad - Rendement - Rendimiento   | %                  | 91,4            | 92,9    |
| <b>Temperatura fumi</b> - Smoke temperature - Rauchtemperatur - Température fumées - Temperatura humos  | °C                 | 84,3            | 105,6   |
| <b>Portata fumi</b> - Smoke flow rate - Rauchmenge - Débit de fumée - Volumen de humos  | g/s                | 3,58            | 4,94    |
| <b>Consumo orario di combustibile</b> - Hourly consumption - Bränsleförbrukning per timma - Consommation horaire - Poraba goriva  | kg/h               | 0,605           | 1,34    |
| <b>Emissioni di CO (al 13% di O2)</b> - CO emission (at 13% O2) - CO Emissionen (13% O2) - Émissions de CO (à 13% de O2) - Emisiones de CO (al 13% de O2)   | mg/Nm <sup>3</sup> | 210             | 6       |
| <b>Uscita fumi</b> - Smoke outlet - Rauchaustritt - Évacuation fumées - Salida humo   | mm                 | Ø 80            |         |
| <b>Presca d'aria esterna</b> - External Air inlet - Außenlufteinlasskammer - Prise d'air externe - Toma de aire externa   | mm                 | Ø 130           |         |
| <b>Combustibile</b> - Fuel - Brennstoff - Combustible - Combustible   |                    | Pellet di legno |         |
| <b>Tiraggio della canna fumaria</b> - Draft - Zug - Tirage - Tiro   | Pa                 | 12 (±2)         |         |
| <b>Tiraggio minimo per dimensionamento del camino</b> - Minimum draft for flue sizing - Mindestzug für die Schornsteinbemessung - Tirage minimum pour le dimensionnement du conduit de fumée - Tiro mínimo para el dimensionamiento de la chimenea: | Pa                 | 0.0             |         |
| <b>Stufa adatta per locali non inferiori a</b> - Stove suitable for rooms of no less than - Heizofen für Räume mit mindestens - Foyer indiqué pour des volumes non inférieurs à - Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a:                   | m <sup>3</sup>     | 30              |         |
| <b>Capacità serbatoio di alimentazione</b> - Feeding container capacity - Fassungsvermögen Beschickungsbehälter - Capacité réservoir d'alimentation - Capacidad depósito de alimentación  | kg                 | 15              |         |
| <b>Peso</b> - Weight - Gewicht - Poids - Peso   | kg                 | 135             |         |
| <b>N° di ventilatori posteriori</b> - N° of rear fans - N° hinten Fans - N° de ventilateurs arrière - N° de ventiladores traseros   |                    | -               |         |
| <b>Portata dei ventilatori posteriori</b> - Flow of rear fans - Fan Flussrate - Portée des ventilateurs arrière - Caudal de los ventiladores traseros   | m <sup>3</sup> /h  | -               |         |
| <b>Dati elettrici - Electrical specifications - Elektrische Daten - Données électriques - Datos eléctricos</b>  |                    | <b>MEGHAN 6</b> |         |
| <b>Tensione</b> - Voltage - Spannung - Tension - Tensión  | V                  | 230             |         |
| <b>Frequenza</b> - Frequency - Frequenz - Fréquence - Frecuencia  | Hz                 | 50              |         |
| <b>Potenza max assorbita in funzionamento</b> - Max. power absorbed when working - Max. aufgenommene Leistung (Betrieb) - Puissance maximum absorbée en fonctionnement - Potencia máx. absorbida en funcionamiento                                  | W                  | 60              |         |
| <b>Potenza assorbita all'accensione elettrica</b> - Electric ignition - Elektrische Zündung - Allumage électrique - Encendido eléctrico   | W                  | 370             |         |

**CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN -  
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

| MEGHAN 9 US   |                    | Min             | Max     |
|---|--------------------|-----------------|---------|
| <b>Potenza termica globale (resa)</b> - Total Thermal power (yield) - Gesamtwärmeleistung (Leistung) - Puissance thermique globale (rendement) - Potencia calorífica total (cedida)   | kcal/h             | 2321,58         | 7738,61 |
|   | kW                 | 2,7             | 9       |
| <b>Rendimento</b> - Efficiency - Wirkungsgrad - Rendement - Rendimiento   | %                  | 91,4            | 91,6    |
| <b>Temperatura fumi</b> - Smoke temperature - Rauchtemperatur - Température fumées - Temperatura humos  | °C                 | 84,3            | 147,4   |
| <b>Portata fumi</b> - Smoke flow rate - Rauchmenge - Débit de fumée - Volumen de humos  | g/s                | 3,58            | 5,96    |
| <b>Consumo orario di combustibile</b> - Hourly consumption - Bränsleförbrukning per timma - Consommation horaire - Poraba goriva  | kg/h               | 0,605           | 2,04    |
| <b>Emissioni di CO (al 13% di O2)</b> - CO emission (at 13% O2) - CO Emissionen (13% O2) - Émissions de CO (à 13% de O2) - Emisiones de CO (al 13% de O2)   | mg/Nm <sup>3</sup> | 210             | 59      |
| <b>Uscita fumi</b> - Smoke outlet - Rauchaustritt - Évacuation fumées - Salida humo   | Ø                  | Ø 80            |         |
| <b>Presca d'aria esterna</b> - External Air inlet - Außenlufteinlasskammer - Prise d'air externe - Toma de aire externa   | Ø                  | Ø 130           |         |
| <b>Combustibile</b> - Fuel - Brennstoff - Combustible - Combustible   |                    | Pellet di legno |         |
| <b>Tiraggio della canna fumaria</b> - Draft - Zug - Tirage - Tiro   | Pa                 | 12 (±2)         |         |
| <b>Tiraggio minimo per dimensionamento del camino</b> - Minimum draft for flue sizing - Mindestzug für die Schornsteinbemessung - Tirage minimum pour le dimensionnement du conduit de fumée - Tiro mínimo para el dimensionamiento de la chimenea: | Pa                 | 0.0             |         |
| <b>Stufa adatta per locali non inferiori a</b> - Stove suitable for rooms of no less than - Heizöfen für Räume mit mindestens - Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à - Chimenea adecuada para cuartos no inferiores a:                   | m <sup>3</sup>     | 30              |         |
| <b>Capacità serbatoio di alimentazione</b> - Feeding container capacity - Fassungsvermögen Beschickungsbehälter - Capacité réservoir d'alimentation - Capacidad depósito de alimentación  | kg                 | 15              |         |
| <b>Peso</b> - Weight - Gewicht - Poids - Peso   | kg                 | 135             |         |
| <b>N° di ventilatori posteriori</b> - N° of rear fans - N° hinten Fans - N° de ventilateurs arrière - N° de ventiladores traseros   |                    | -               |         |
| <b>Portata dei ventilatori posteriori</b> - Flow of rear fans - Fan Flussrate - Portée des ventilateurs arrière - Caudal de los ventiladores traseros   | m <sup>3</sup> /h  | -               |         |
| Dati elettrici - Electrical specifications - Elektrische Daten - Données électriques - Datos eléctricos   |                    | MEGHAN 9        |         |
| <b>Tensione</b> - Voltage - Spannung - Tension - Tensión  | V                  | 230             |         |
| <b>Frequenza</b> - Frequency - Frequenz - Fréquence - Frecuencia  | Hz                 | 50              |         |
| <b>Potenza max assorbita in funzionamento</b> - Max. power absorbed when working - Max. aufgenommene Leistung (Betrieb) - Puissance maximum absorbée en fonctionnement - Potencia máx. absorbida en funcionamiento                                  | W                  | 60              |         |
| <b>Potenza assorbita all'accensione elettrica</b> - Electric ignition - Elektrische Zündung - Allumage électrique - Encendido eléctrico   | W                  | 370             |         |

## ITALIANO

**1 PULIZIA**

Le operazioni di pulizia possono essere effettuate dall'utente a patto che si siano lette e ben comprese tutte le istruzioni riportate nel presente manuale.



Si raccomanda di effettuare la pulizia a stufa spenta e fredda.

**1.1 Apertura porte**

La Stufa a pellet è dotata di due porte con maniglia (**Fig. 1**).

## ENGLISH

**1 CLEANING**

Cleaning may be done by the user so long as he has read and fully understood the contents of this manual.



Only clean the stove when it is off and cold.

**1.1 Door opening**

The pellet stove is equipped with two doors with handle (**Fig. 1**).

## DEUTSCH

**1 REINIGUNG**

Der Kunde kann die Reinigung problemlos selbst durchführen, sofern er die Hinweise der vorliegenden Anleitung durchgelesen und verstanden hat.



Den Heizofen nur reinigen, wenn er ausgeschaltet und kalt ist.

**1.1 Öffnen der Türen**

Der Pelletofen ist mit zwei Türen mit Griff ausgestattet (**Fig. 1**).

## FRANÇAIS

**1 NETTOYAGE**

Les opérations de nettoyage peuvent être effectuées par l'utilisateur après avoir lu et bien compris toutes les consignes figurant dans le présent manuel.



Il est préférable de nettoyer l'installation lorsque le poêle est éteint et froid.

**1.1 Ouverture portes**

Le poêle à granulés est muni de deux portes à poignée (**Fig. 1**).

## ESPAÑOL

**1 LIMPIEZA**

Las operaciones de limpieza pueden ser efectuadas por el usuario después de leer y comprender bien todas las instrucciones contenidas en el presente manual.



Se recomienda efectuar la limpieza con la estufa apagada y fría.

**1.1 Apertura puertas**

La Estufa de pellet está dotada de dos puertas con tirador (**Fig. 1**).

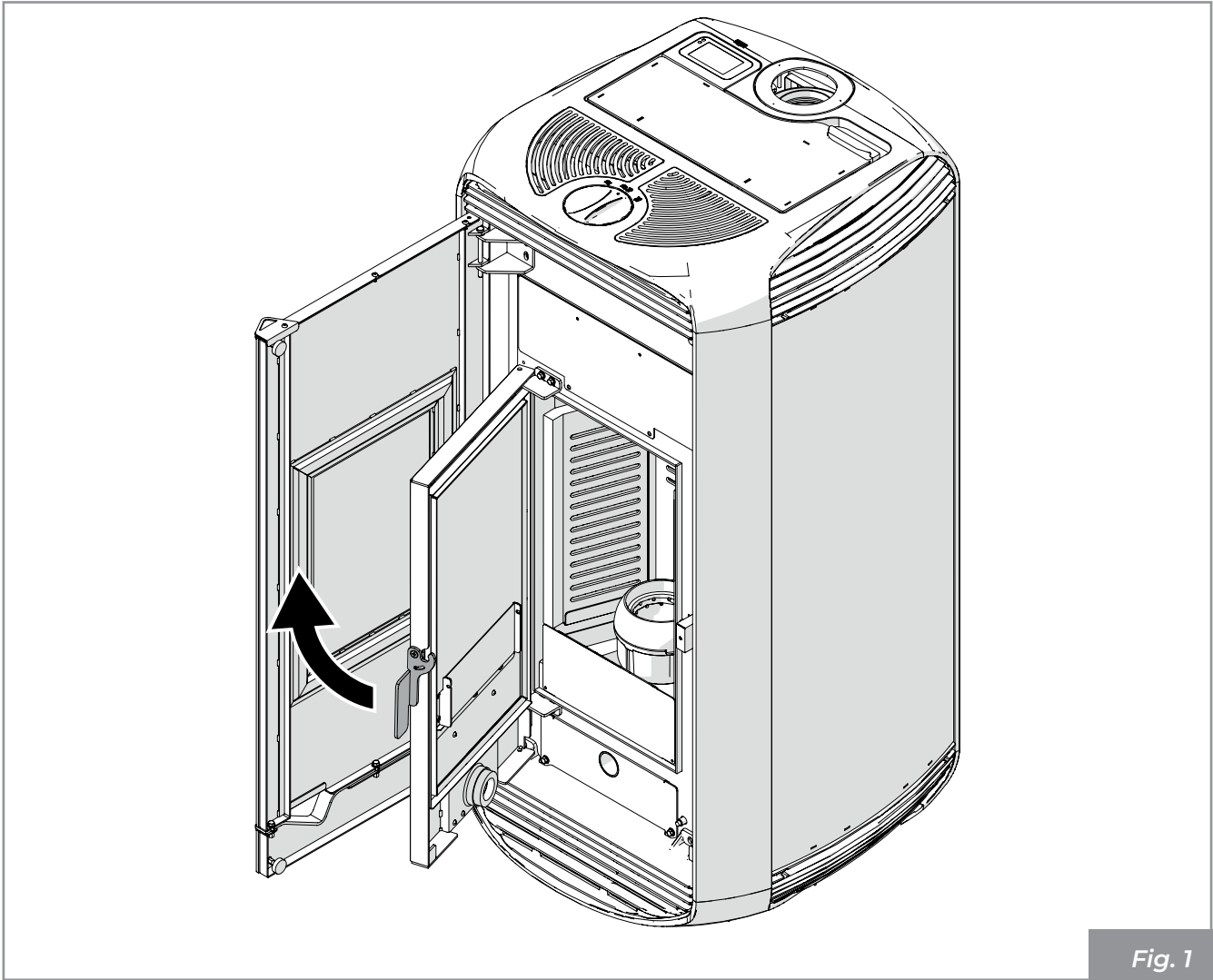


Fig. 1

## ITALIANO

**1.2 Pulizia interna del focolare**

Quotidianamente oppure prima di ogni accensione è necessario verificare che il braciere sia pulito per assicurare il libero afflusso dell'aria di combustione dai fori del braciere stesso.

Asportare la cenere che si deposita all'interno del braciere (**Fig. 2**).



**ATTENZIONE:** estrarre la cenere dalla camera di combustione perché i sali presenti provocano corrosione del metallo. Inoltre la cenere potrebbe otturare il passaggio dell'aria variando lo sviluppo della fiamma che, nel caso si avvicinasse al vetro, aumenterebbe la corrosione.

Dopo aver pulito il braciere, toglierlo dalla sua sede e pulire il vano che lo contiene (**Fig. 2**).

Se necessario estrarre il cassetto cenere e svuotarlo, avendo cura di ripulire il vano che lo contiene da eventuali residui (**Fig. 3**).



L'uso di un aspiracenere può semplificare le operazioni di pulizia

## DEUTSCH

**1.2 Reinigen des Feuerraums**

Täglich oder vor jedem Einschalten des Heizofens sicherstellen, dass die Brennschale sauber ist, damit die Verbrennungsluft von außen unbehindert zugeführt werden kann.

Die Asche in der Brennschale entfernen (**Fig. 2**).



**ACHTUNG:** Entfernen Sie die Asche aus der Brennkammer, da die vorhandenen Salze Korrosion des Metalls verursachen. Darüber hinaus könnte die Asche den Luftdurchgang verstopfen, indem sie die Entwicklung der Flamme verändert, was, wenn sie in die Nähe des Glases gelangt, die Korrosion verstärken würde.

Die Brennschale nach der Reinigung aus ihrem Sitz nehmen und die Wanne reinigen, in der sie eingefügt ist (**Fig. 2**).

Die Aschenlade ggf. herausziehen, entleeren und etwaige Rückstände aus dem Fach entfernen (**Fig. 3**).



Die Benutzung eines Aschesaugers kann die Reinigungsarbeiten vereinfachen.

## ENGLISH

**1.2 Cleaning the interior of the brazier**

Daily or before each ignition, check that the brazier is clean so that the air required for combustion can flow unimpeded through its intake holes.

Remove any ash inside the brazier (**Fig. 2**).



**ATTENTION:** remove the ash from the combustion chamber because the salts present cause corrosion of the metal. In addition, the ash could block the passage of air, varying the development of the flame which, if it approaches the glass, would increase corrosion.

After cleaning it, remove it and clean the brazier chamber (**Fig. 2**).

If necessary, pull out the ash drawer and empty it; also clean any ash out of the compartment (**Fig. 3**).



Using a suitable ash cleaner may simplify cleaning operations.

## FRANÇAIS

**1.2 Nettoyage intérieur du foyer**

Tous les jours ou avant tout allumage, il est conseillé de vérifier si le brasier est propre afin que l'air de combustion circule librement par les trous du brasier.

Retirer les cendres à l'intérieur du brasier (**Fig. 2**).



**ATTENTION:** Extraire la cendre de la chambre de combustion car les sels contenus provoquent la corrosion du métal. Par ailleurs, la cendre pourrait empêcher le passage de l'air, modifiant ainsi le développement de la flamme qui, en s'approchant de la vitre, augmenterait la corrosion.

Après avoir nettoyé le brasier, le retirer et nettoyer l'espace qui l'abrite (**Fig. 2**).

Si nécessaire, extraire le tiroir des cendres et le vider en veillant à nettoyer l'espace s'il contient des résidus (**Fig. 3**).



L'utilisation d'un aspirateur à cendres adapté peut simplifier le nettoyage des cendres.

## 1.2 Limpieza interna del hogar

Diario, o antes del encendido se recomienda comprobar que el brasero esté limpio para asegurar la libre entrada del aire de combustión por los orificios del brasero.

Quitar la ceniza que se deposita dentro del brasero (**Fig. 2**).



*ATENCIÓN: quitar la ceniza de la cámara de combustión porque las sales presentes causan corrosión del metal. Además la ceniza podría obstruir el paso del aire variando el desarrollo de la llama que, en el caso de que se acercase al vidrio, aumentaría la corrosión.*

Después de limpiar el brasero, retirarlo y limpiar el alojamiento que lo contiene (**Fig. 2**).

Si es necesario, extraer el cajón de cenizas y vaciarlo, tomando la precaución de eliminar los residuos del alojamiento que lo contiene (**Fig. 3**).



El uso de un aspirador de cenizas puede simplificar la limpieza.

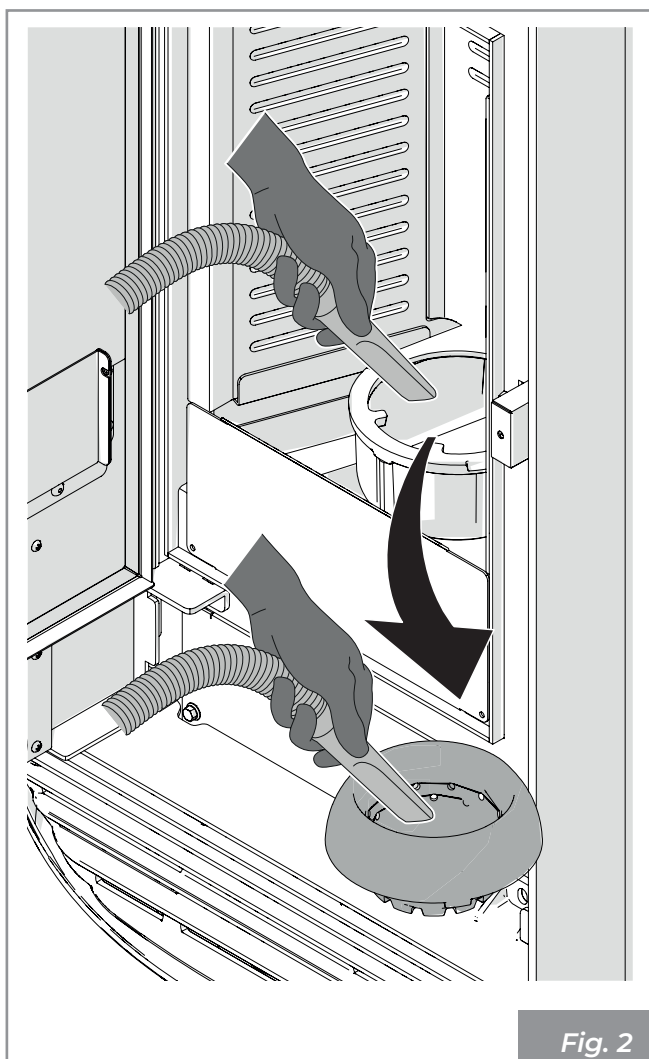


Fig. 2

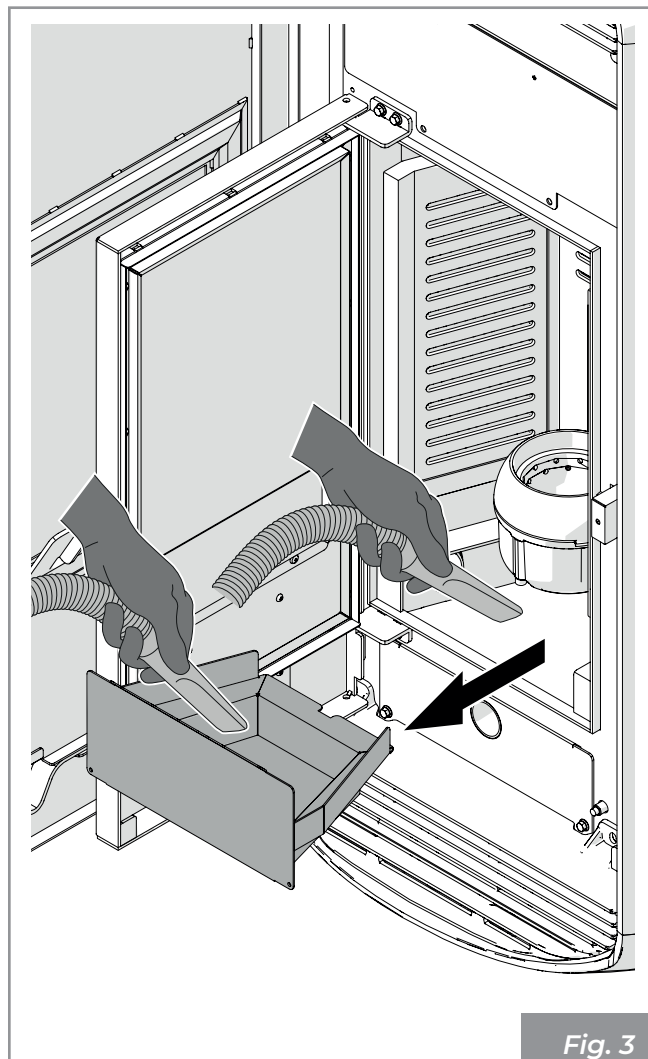


Fig. 3



## ITALIANO

**1.3 Pulizia del vetro**

Si effettua con un panno umido o con della carta inumidita e passata nella cenere (**Fig. 4**).

Strofinare finché il vetro è pulito.

Non pulire il vetro durante il funzionamento della stufa e non utilizzare spugne abrasive.



**ATTENZIONE:** non utilizzare solventi, acidi o detersivi, detergenti liquidi o prodotti aggressivi.

**1.4 Pulizia del vano collettore fumi**

La pulizia del vano fumi va eseguita almeno una volta all'anno o ogni 40 quintali di pellet bruciati e durante la manutenzione straordinaria.

Dopo aver pulito il braciere, toglierlo dalla sua sede e pulire il vano che lo contiene.

Estrarre il cassetto cenere e aspirare con un apposito aspiracenere i residui presenti nel vano che ospita il cassetto cenere. Utilizzare una spazzola con laccio flessibile per pulire i tubi di scambio presenti nella camera di combustione (**Fig. 5**).

Asportare gli eventuali residui che cadono nel collettore fumi aiutandosi con un aspiracenere.

## DEUTSCH

**1.3 Reinigen der Glasscheibe**

Die Glasscheibe mit einem feuchten Tuch oder angefeuchtetem Papier reinigen, das zuvor in die Asche getaucht wurde (**Fig. 4**).

So lange reiben, bis die Glasscheibe sauber ist.

Die Glasscheibe nicht in Verlauf des Betriebs des Heizofens reinigen und keine Scheuerschwämme verwenden.



**ACHTUNG:** Keine Lösungsmittel, Säuren oder Reinigungsmittel, Flüssigreiniger oder aggressive Produkte verwenden.

**1.4 Reinigung des Abgas-Sammler**

Die Rauchkammer muss mindestens einmal im Jahr oder alle 40 Doppelzentner verbrannter Pellets sowie bei außerordentlichen Wartungsarbeiten gereinigt werden.

Die Brennschale nach der Reinigung aus ihrem Sitz nehmen und die Wanne reinigen, in der sie eingefügt ist. Den Aschekasten entleeren. Eventuell in der Aufnahme des Aschekastens verbliebene Ascherückstände entfernen. Mit Hilfe einer Bürste mit flexiblen Riemen die Wärmetauscherrohre in der Brennkammer (**Fig. 5**) reinigen.

Mit einem Aschesauger die Rückstände im Abgas-sammler absaugen.

Den Kasten wieder einschieben und schließen.

## ENGLISH

**1.3 Cleaning the glass**

Clean the glass with a damp cloth or paper with ash on it (**Fig. 4**).

Rub until clean.

Do not clean the glass while the stove is running and do not use abrasive pads.



**ATTENTION:** do not use solvents, acids or detergents, liquid detergents or aggressive products.

**1.4 Cleaning the flue gas compartment**

Cleaning of the smoke compartment must be carried out at least once a year or every 4 tonnes of pellets burned and during extraordinary maintenance.

After cleaning it, remove it and clean the brazier chamber.

Take out the ash drawer and, using an apposite ash-hoover, suck up the ash remains in the compartment of the ash drawer. Use a flexible brush to clean the exchange pipes of the combustion chamber (**Fig. 5**).

Remove any possible remains that fall into the exhaust compartment with the help of an ash vacuum cleaner.

Reposition the ash drawer.

## FRANÇAIS

**1.3 Nettoyage de la vitre**

A l'aide d'un chiffon humide ou de papier humide passé dans les cendres (**Fig. 4**).

Frotter jusqu'à ce que le verre soit propre.

Ne pas nettoyer le verre pendant que le poêle fonctionne et ne pas utiliser d'éponge abrasive.



**ATTENTION :** Ne pas utiliser de solvants, d'acides, de détergents, de détergents liquides ou de produits agressifs.

**1.4 Nettoyage du logement du collecteur de fumée**

Le compartiment à fumée doit être nettoyé au moins une fois par an ou tous les 40 quintaux de granulés brûlés et lors de l'entretien extraordinaire.

Après avoir nettoyé le brasier, le retirer et nettoyer l'espace qui l'abrite. Enlever le tiroir à cendres et aspirer à l'aide d'un aspirateur dédié pour cendre les résidus présents dans l'espace où se trouve le tiroir.

Utiliser une brosse flexible pour nettoyer les tubes d'échange présents dans la chambre de combustion (**Fig. 5**).

Enlevez tous les résidus éventuels qui tombent dans le collecteur des fumées à l'aide d'un aspirateur à cendres.

Refermer le tiroir à cendres.



### 1.3 Limpieza del vidrio

Se realiza con un paño húmedo o con papel humedecido y pasado por la ceniza (**Fig. 4**).

Frotar hasta que el vidrio quede limpio.

No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la estufa y no utilizar esponjas abrasivas.



*ATENCIÓN: no utilizar solventes, ácidos o detergentes, detergentes líquidos o productos agresivos.*

### 1.4 Limpieza del compartimento colector de humos

La limpieza del compartimento de humos debe ser realizada al menos una vez al año o cada 40 quintales de pellet quemados y durante el mantenimiento extraordinario.

Después de limpiar el brasero, retirarlo y limpiar el alojamiento que lo contiene. Extraer el cenizero y aspirar con un aspirador de cenizas especial los residuos presentes en el compartimento que aloja el cenizero.

Usar un cepillo con correa flexible para limpiar los tubos de intercambio presentes en la cámara de combustión (**Fig. 5**).

Eliminar cualquier residuo que cae en el colector de humos con la ayuda de una aspiradora de ceniza.

Cerrar nuevamente el cenizero.

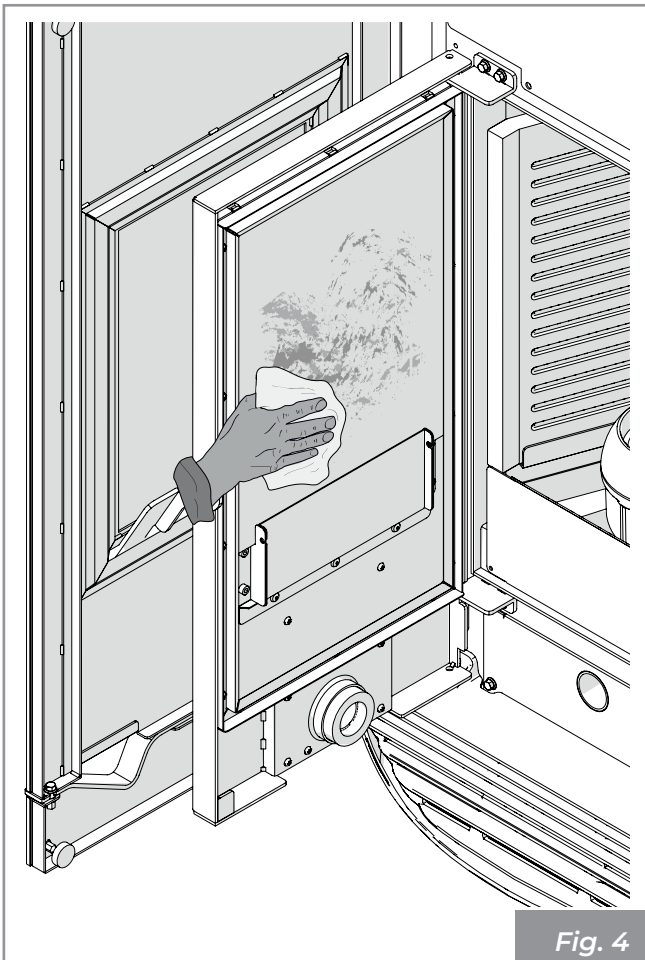


Fig. 4

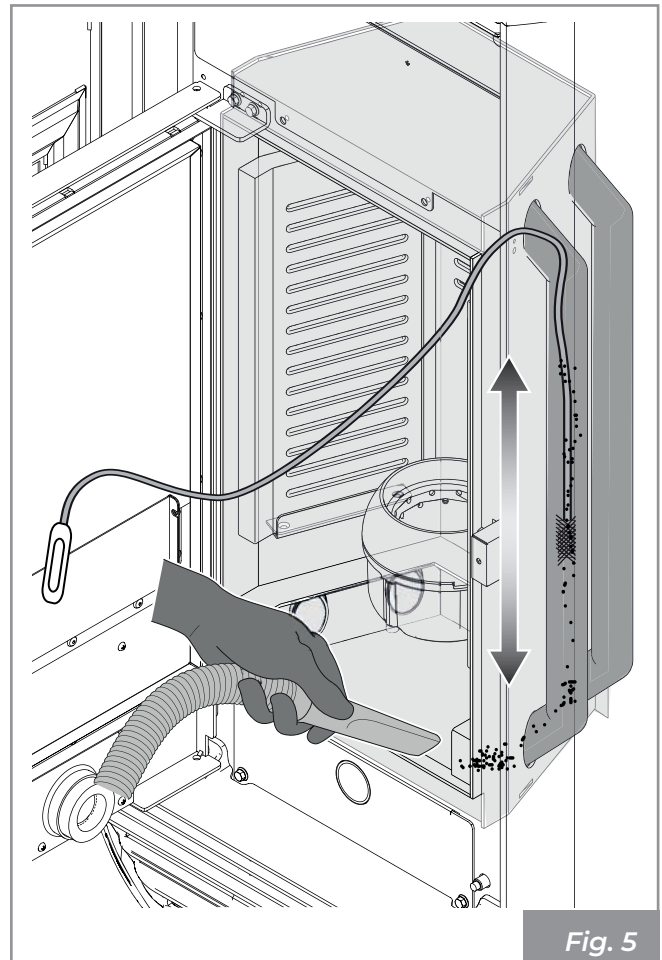


Fig. 5

## ITALIANO

## 2 SELETTORE USCITA ARIA CALDA

Sull'apparecchio è presente il selettore (**Fig. 6**) che permette di modificare l'uscita dell'aria calda in base alla posizione scelta.



**ATTENZIONE:** utilizzare il guanto in dotazione per ruotare la manopola.

Agendo sulla manopola è possibile scegliere l'uscita dell'aria calda:

- A)** Frontale (**Fig. 7**)
- B)** Mix (**Fig. 8**)
- C)** Superiore (**Fig. 9**)

## ENGLISH

## 2 HOT AIR OUTLET SELECTOR

On the appliance there is a selector (**Fig. 6**) which is used to modify the hot air outlet according to the chosen position.



**ATTENTION:** use the glove supplied to turn the knob.

Using the knob, it is possible to choose the hot air outlet:

- A)** Front (**Fig. 7**)
- B)** Mix (**Fig. 8**)
- C)** Upper (**Fig. 9**)

## DEUTSCH

## 2 WAHLSCHALTER FÜR WARM-LUFTAUSLASS

Am Gerät befindet sich ein Wahlschalter (**Fig. 6**), der es ermöglicht, den Warmluftauslass entsprechend der gewählten Position zu verändern.



**ACHTUNG:** Verwenden Sie den mitgelieferten Handschuh zum Drehen des Knopfes.

Mit dem Drehknopf ist es möglich, den Warmluftauslass zu wählen:

- A)** Frontal (**Fig. 7**)
- B)** Mix (**Fig. 8**)
- C)** Oben (**Fig. 9**)

## FRANÇAIS

## 2 SÉLECTEUR SORTIE AIR CHAUD

Un sélecteur (**Fig. 6**) est situé sur l'appareil pour permettre de modifier la sortie d'air chaud en fonction de la position choisie.



**ATTENTION :** utiliser le gant fourni pour tourner la poignée.

On peut choisir la sortie d'air chaud en agissant sur le bouton :

- A)** Frontal (**Fig. 7**)
- B)** Mix (**Fig. 8**)
- C)** Supérieure (**Fig. 9**)

## ESPAÑOL

## 2 SELECTOR SALIDA DEL AIRE CALIENTE

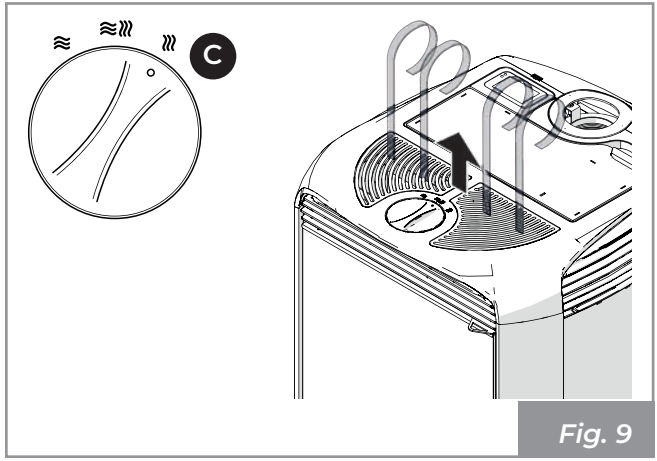
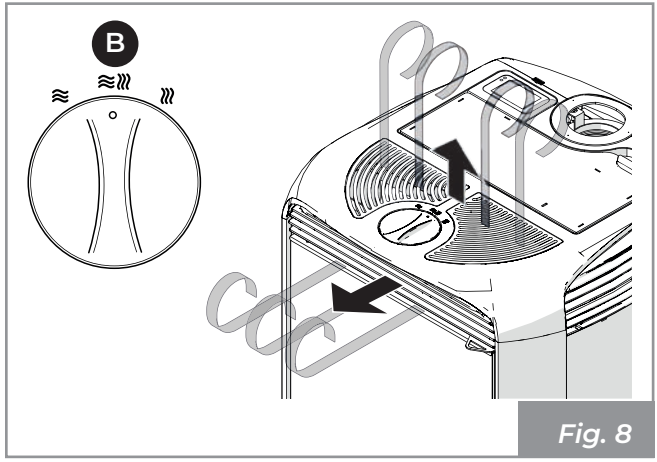
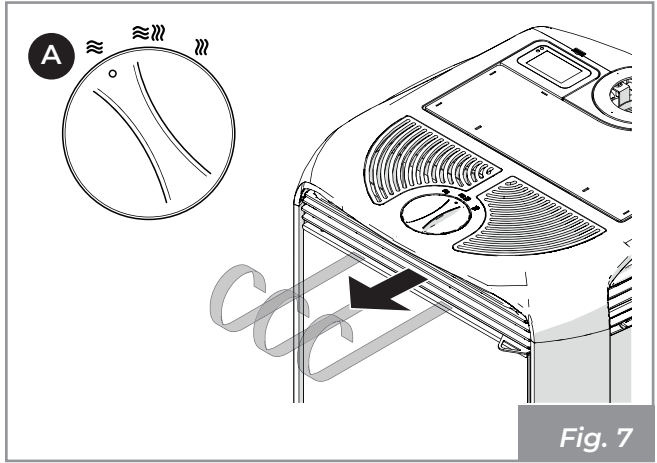
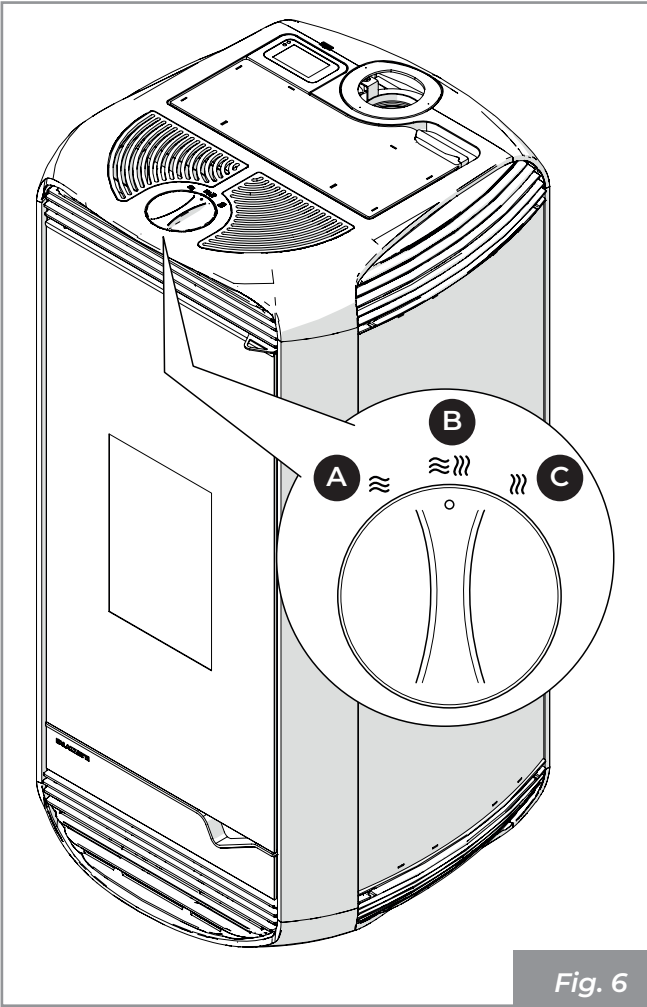
En el aparato hay presente un selector (**Fig. 6**) que permite modificar la salida del aire caliente en base a la posición seleccionada.



**ATENCIÓN:** utilizar el guante suministrado para girar el mando.

Interviniendo en el mando es posible seleccionar la salida del aire caliente:

- A)** Frontal (**Fig. 7**)
- B)** Mix (**Fig. 8**)
- C)** Superior (**Fig. 9**)



## ITALIANO

**3 DISPLAY PUSH-PULL**

Il display push-pull (**Fig. 10**) agevola la programmazione dell'apparecchio.

- Se premuto si porta in posizione verticale (**Fig. 11**).
- Per riposizionarlo premerlo fino alla posizione di partenza (**Fig. 12**).

## ENGLISH

**3 PUSH-PULL DISPLAY**

The push-pull display (**Fig. 10**) facilitates programming of the appliance.

- If pressed it moves into a vertical position (**Fig. 11**).
- To reposition it, press it until reaching the starting position (**Fig. 12**).

## DEUTSCH

**3 DISPLAY PUSH-PULL**

Das Push-Pull-Display (**Fig. 10**) erleichtert die Programmierung des Geräts.

- Wenn es gedrückt wird, bewegt es sich in die vertikale Position (**Fig. 11**).
- Um es neu zu positionieren, drücken Sie es in die Ausgangsposition (**Fig. 12**).

## FRANÇAIS

**3 AFFICHEUR PUSH-PULL**

L'afficheur push-pull (**Fig. 10**) facilite la programmation de l'appareil.

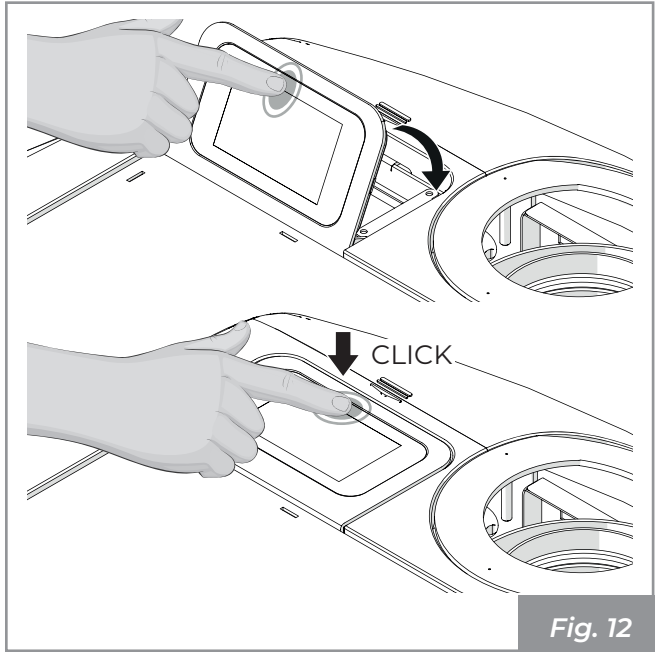
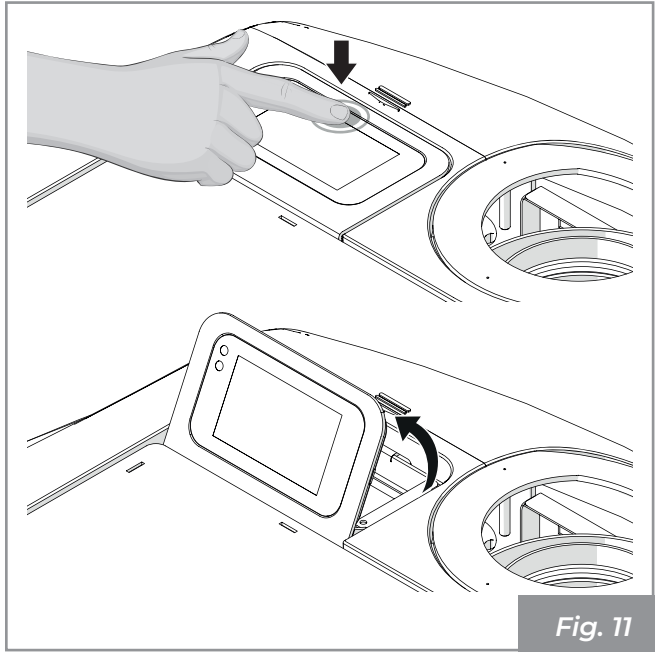
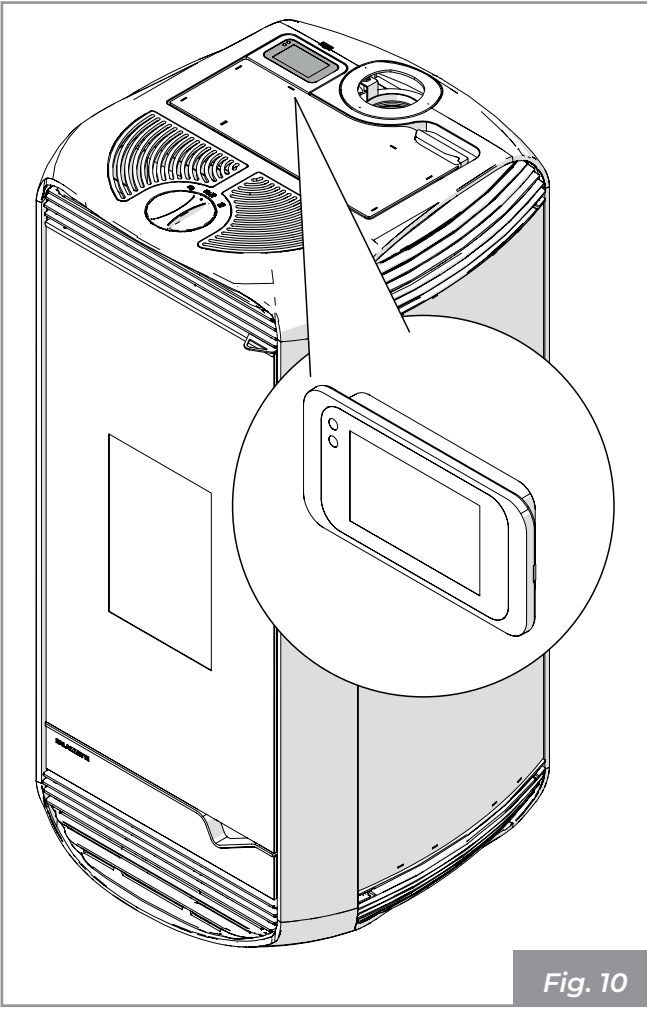
- Si on le pousse, il se positionne verticalement (**Fig. 11**).
- Pour le remettre en position, pousser dessus jusqu'à sa position de départ (**Fig. 12**).

## ESPAÑOL

**3 DISPLAY PUSH-PULL**

el display push-pull (**Fig. 10**) facilita la programación del aparato.

- Si se pulsa se va a posición vertical (**Fig. 11**).
- Para reposicionarlo, púselo hasta la posición de partida (**Fig. 12**).



## ITALIANO

**4 CARICO PELLET**

- Aprire lo sportello per il carico dei pellet (**Fig. 13**).
- È presente un sensore all'interno del serbatoio (**Fig. 14**). Non lasciare aperto lo sportello per un lungo periodo onde evitare che il sensore di chiusura notifichi lo stato di sportello aperto, attraverso un allarme acustico.
- Caricare i pellet (**Fig. 15**).
- Chiudere lo sportello di carico pellet (**Fig. 16**).



L'apparecchio, oggetto del presente manuale, è una stufa per riscaldamento domestico da interno, alimentata esclusivamente a pellet di legno mediante caricamento automatico.

## ENGLISH

**4 LOADING PELLETS**

- Open the pellet loading hatch (**Fig. 13**).
- There is a sensor inside the tank (**Fig. 14**). Do not leave the hatch open for a long time to prevent the closing sensor from notifying the door open status via an acoustic alarm.
- Load the pellets (**Fig. 15**).

Close the pellet loading hatch (**Fig. 16**).



The appliance, which is the subject of this manual, is an indoor domestic heating stove, powered exclusively by wood pellets with automatic loading.

## DEUTSCH

**4 BELADUNG DER PELLETS**

- Die Tür zur Pelletbeladung öffnen (**Fig. 13**).
- Im Inneren des Trichters befindet sich ein Sensor (**Fig. 14**). Lassen Sie die Tür nicht über einen längeren Zeitraum offen, um zu verhindern, dass der Schließsensor den Status der offenen Tür durch einen akustischen Alarm meldet.
- Laden Sie die Pellets ein (**Fig. 15**).

Die Tür zur Pelletbeladung schließen (**Fig. 16**).



Bei dem Gerät, das Gegenstand dieses Handbuchs ist, handelt es sich um einen Innenraum-Heizofen, der ausschließlich mit Holzpellets durch automatische Beschickung gespeist wird.

## FRANÇAIS

**4 CHARGEMENT DES GRANULÉS DE BOIS**

- Ouvrir la porte pour le chargement des granulés (**Fig. 13**).
  - Un capteur est situé à l'intérieur du réservoir (**Fig. 14**). Ne pas laisser la porte ouverte pendant une longue période afin d'éviter que le capteur de fermeture ne signale l'état de porte ouverte par une alarme sonore.
  - Charger les granulés (**Fig. 15**).
- Refermer la porte de chargement des granulés (**Fig. 16**).



L'appareil, objet de ce manuel, est un poêle pour le chauffage domestique, alimenté exclusivement avec des granulés de bois (pellet) par chargement automatique.

## ESPAÑOL

**4 CARGA DE PELLET**

- Abrir la puerta para la carga de los pellets (**Fig. 13**).
- Dentro del depósito hay presente un sensor (**Fig. 14**). No dejar la puerta abierta por un largo periodo con el fin de evitar que el sensor de cierre notifique el estado de puerta abierta, mediante una alarma acústica.
- Cargar los pellets (**Fig. 15**).

Cerrar la puerta de carga de pellet (**Fig. 16**).



El aparato, objeto del presente manual, es una estufa para la calefacción doméstica de interiores, alimentada exclusivamente con pellet de madera mediante carga automática.

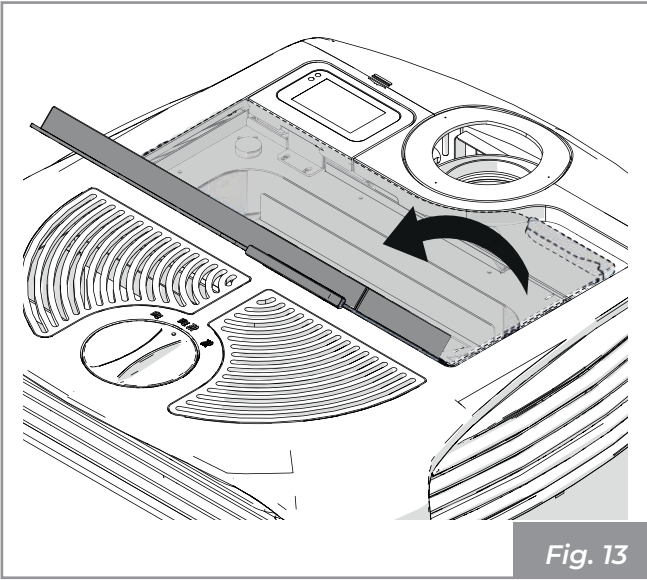


Fig. 13

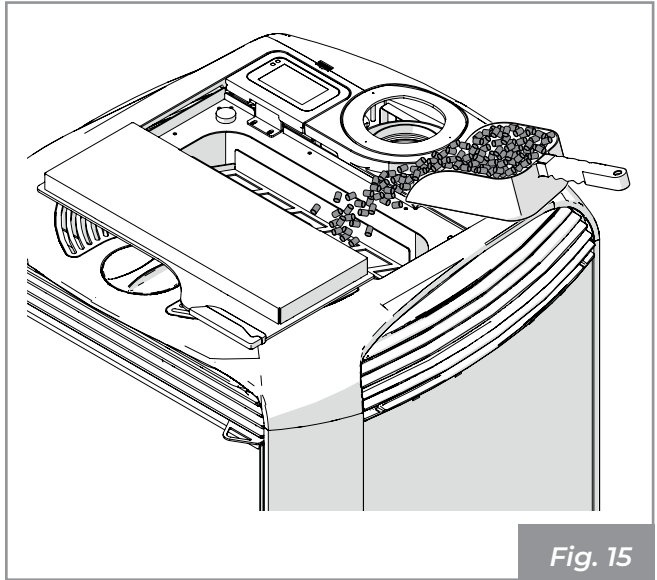


Fig. 15

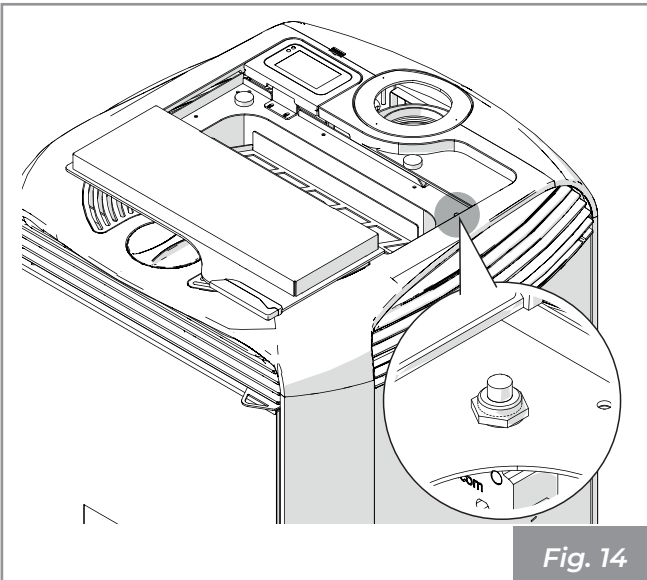


Fig. 14

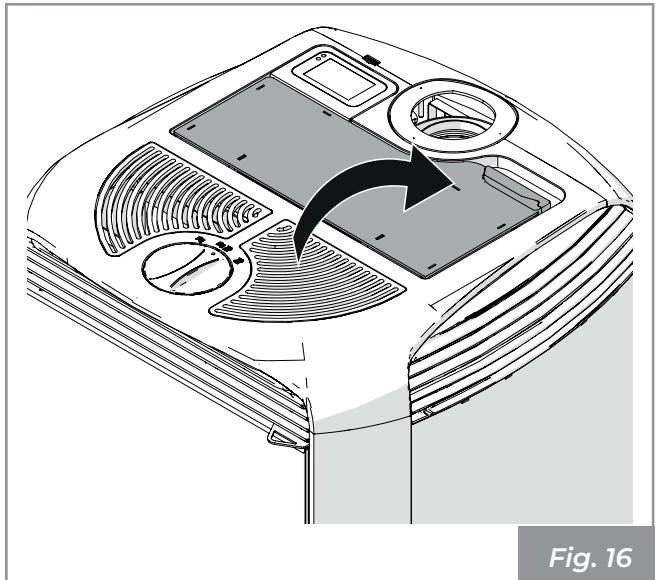


Fig. 16



## ITALIANO

**5 RIMOZIONE  
MANIGLIA**

È possibile rimuovere la maniglia superiore in base al proprio gusto estetico. Per far ciò:

- Aprire lo sportello (**Fig. 17**).
- Svitare la vite e rimuovere la maniglia (**Fig. 18**).
- Utilizzare la maniglia inferiore per aprire e chiudere la porta.

## ENGLISH

**5 REMOVING THE  
HANDLE**

It is possible to remove the upper handle according to your aesthetic taste. To achieve this:

- Open the hatch (**Fig. 17**).
- Loosen the screw and remove the handle (**Fig. 18**).
- Use the lower handle to open and close the door.

## DEUTSCH

**5 GRIFF  
ENTFERNEN**

Sie können den oberen Griff nach Ihrem ästhetischen Geschmack entfernen. Um dies zu tun:

- Öffnen Sie die Tür (**Fig. 17**).
- Lösen Sie die Schraube und entfernen Sie den Griff (**Fig. 18**).
- Verwenden Sie den unteren Griff zum Öffnen und Schließen der Tür

## FRANÇAIS

**5 ENLÈVEMENT DE  
LA POIGNÉE**

Il est possible de retirer la poignée supérieure selon le goût esthétique. Pour cela :

- Ouvrir la porte (**Fig. 17**).
- Dévisser la vis et retirer la poignée (**Fig. 18**).
- Utiliser la poignée inférieure pour ouvrir et fermer la porte

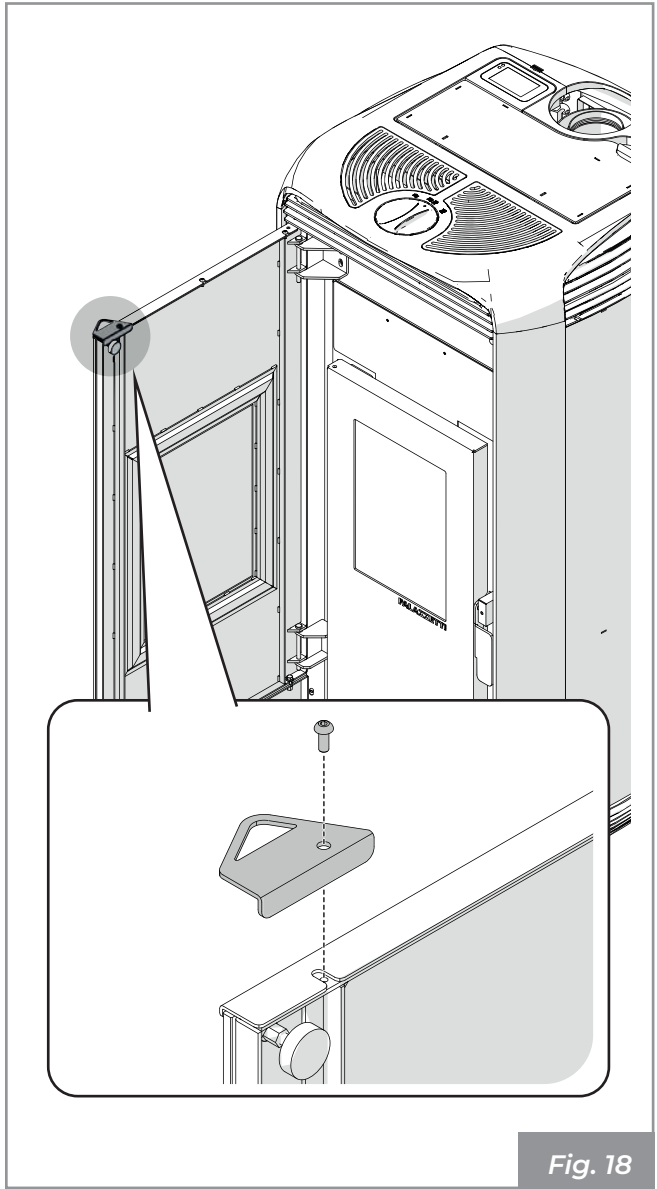
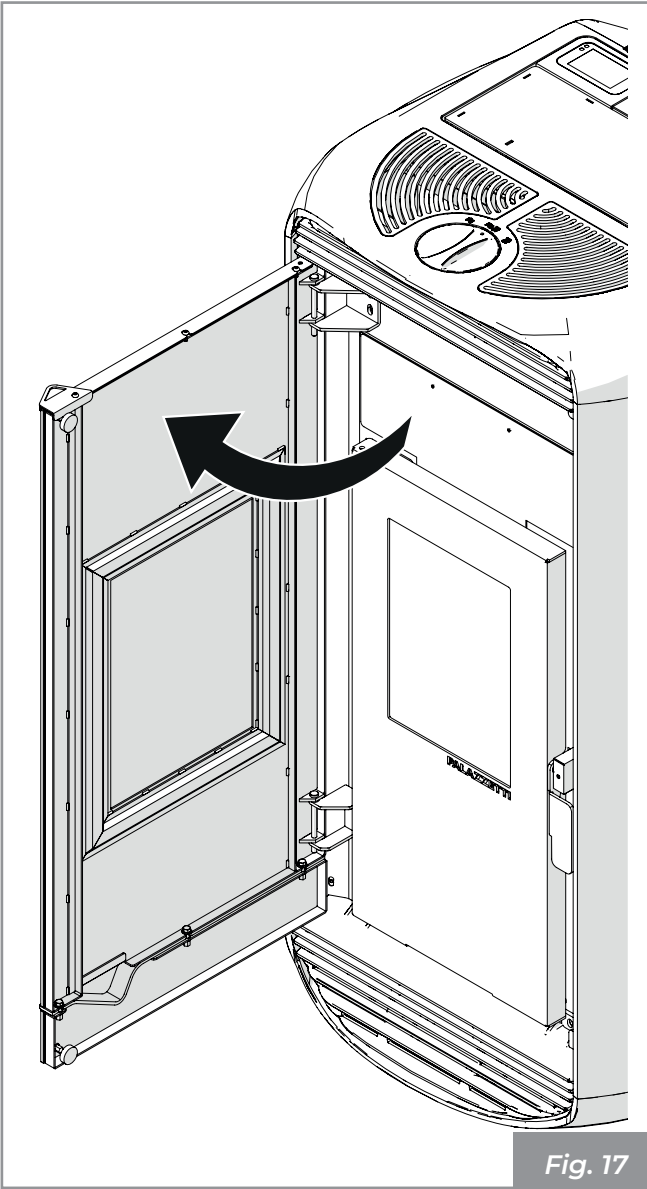
## ESPAÑOL

**5 REMOCIÓN DEL  
TIRADOR**

Es posible remover el tirador superior en base al propio gusto estético. Para hacer esto:

- Abrir la puerta (**Fig. 17**).
- Desenroscar el tornillo y quitar el tirador (**Fig. 18**).
- Utilizar el tirador inferior para abrir y cerrar la puerta









# **PALAZZETTI**

**IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA**

Palazzetti Lelio s.p.a.  
Via Roveredo, 103  
cap 33080 - Porcia (PN) - ITALY  
Internet: [www.palazzetti.it](http://www.palazzetti.it)

Palazzetti si riserva di variare in qualunque momento e senza preavviso i propri prodotti nell'intento di migliorarli senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

Palazzetti reserves the right to change its products at any time and without notice in order to improve them without compromising their essential characteristics.

Palazzetti behält sich das Recht vor, seine Produkte jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um sie zu verbessern, ohne ihre grundlegenden Eigenschaften zu beeinträchtigen.

Palazzetti se réserve le droit de modifier ses produits à tout moment et sans préavis afin de les améliorer sans en compromettre les caractéristiques essentielles.

Palazzetti se reserva el derecho de variar de cualquier modo y sin preaviso los propios productos en el intento de mejorar sin perjudicar las características esenciales.